Landkreis Marburg-Biedenkopf
Fachbereich Integration und Arbeit – Bildung und Teilhabe (BuT)

LANDKREIS MARBURG BIEDENKOPF

Antrag 4 -BuT-

Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe

درخواست برای دریافت کمک‌هزینه آموزش و مشارکت

im Landkreis Marburg-Biedenkopf - nach § 28 SGB II / § 34 SGB XII / § 6b BKGG

Stand 01.11.2024
Deutsch (DE) / Farsi (FA)

Name, Vorname des/der Antragstellers*in نام خانوادگی و نام درخواست دهنده		Geburtsdatum/-ort تاریخ و محل تولد
Adresse آدرس منزل		Telefon / E-Mail تلفن \ ایمیل
IBAN: ایبان بانکی:	BIC: بیک بانکی:	Bank: اسم بانک

Wir (Antragsteller*in und Kind/Jugendliche*r) bekommen folgende Leistungen:
ما (درخواست دهنده و کودک \ نوجوان) از خدمات زیر بهره مند هستیم:

☐ SGB II اس گ ب 2	☐ SGB XII اس گ ب 12	☐ Wohngeld Bitte Bescheid-Kopie beifügen کمک هزینه مسکن لطفا یک کپی از نامه تاییدیه را ضمیمه کنید	☐ Kinderzuschlag Bitte Bescheid-Kopie beifügen کمک هزینه فرزند لطفا یک کپی از نامه تاییدیه را ضمیمه کنید	☐ AsylbLG Bitte Bescheid-Kopie beifügen خدمات برای پناهجویان لطفا یک کپی از نامه تاییدیه را ضمیمه کنید

1.

(Name Kind/Jugendliche/r) (نام خانوادگی کودک \ نوجوان)	(Vorname Kind/Jugendliche/r) (نام کودک \ نوجوان)	w ☐ m ☐ d ☐	(Geburtsdatum/-ort) (تاریخ و محل تولد)

Für das genannte Kind bzw. den/die Jugendliche*n werden folgende Leistungen für Bildung und Teilhabe beantragt:

☐ **für eintägige Ausflüge der Schule / Kindertageseinrichtung**
Bitte zusätzliche Angaben bei Nummer 2 machen und eine unterschriebene Erklärung der Schule/Einrichtung oder Kopie des Elternbriefes beifügen.

برای کودک یا نوجوان ذکر شده، درخواست دریافت خدمات زیر برای آموزش و مشارکت داده می‌شود:
برای گردش‌های یک‌روزه مدرسه / مهد کودک
لطفاً اطلاعات اضافی را در شماره ۲ ارائه دهید و یک تأییدیه امضا شده از طرف مدرسه/مهد کودک یا یک کپی از نامه والدین را ضمیمه کنید.

☐ **für mehrtägige Fahrten der Schule / Kindertageseinrichtung**
Bitte eine Bestätigung der Schule bzw. der Kindertageseinrichtung über Art, Dauer und Kosten der Fahrt vorlegen.
Es gelten die Regeln des Erlasses „Schulwanderungen u. Fahrten“ des Hess. Kultusministeriums zu Kostenhöhe und Häufigkeit.

برای اردوهای چند روزه مدرسه / مهد کودک
لطفاً تأییدیه ای از مدرسه یا مهد کودک درباره نوع، مدت و هزینه سفر ارائه دهید .
مقررات بخشنامه «گردش‌ها و اردوهای مدرسه» وزارت آموزش و پرورش ایالت هسن در خصوص میزان هزینه و تعداد دفعات، اعمال می‌شود.

☐ **für den persönlichen Schulbedarf**
Für Kinder ab 15 Jahr immer eine aktuelle Schulbescheinigung beifügen.

برای لوازم شخصی مدرسه
برای کودکان بالای ۱۵ سال، همیشه یک گواهی تحصیلی به‌روز ضمیمه کنید.

☐ **für gemeinschaftliches Mittagessen in der Schule oder Kindertageseinrichtung**
Bitte zusätzliche Angaben zur Schule / Kindertagesstätte (Kita) bei Nummer 2 machen.

برای صرف ناهار گروهی در مدرسه یا مهد کودک
لطفاً اطلاعات اضافی درباره مدرسه / مهد کودک (کودکستان) را در بخش شماره ۲ ارائه دهید.

☐ **für Schülerbeförderung (ab der Sekundarstufe II = ab Klasse 11)**
Bitte zusätzliche Angaben zur Schule/Kita bei Nummer 2 und 3 machen und eine aktuelle Schulbescheinigung beifügen.

برای حمل و نقل دانش‌آموزان (از مقطع دبیرستان = از کلاس ۱۱ به بعد)
لطفاً اطلاعات اضافی درباره مدرسه/مهد کودک را در بخش‌های شماره ۲ و ۳ ارائه دهید و یک گواهی تحصیلی به روز ضمیمه کنید
.

☐ **zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben (Aktivitäten in Vereinen, Musikunterricht, Freizeiten o. ä.)**
Bitte zusätzliche Angaben bei Nummer 4 machen (wenn diese schon bekannt sind).

برای مشارکت در زندگی اجتماعی و فرهنگی (فعالیت‌ها در باشگاه‌ها، کلاس‌های موسیقی، اردوهای تفریحی و مشابه آن)
لطفاً اطلاعات اضافی را در بخش شماره ۴ ارائه دهید (در صورت در دسترس بودن).

☐ **für eine ergänzende angemessene Lernförderung**
Bitte machen Sie zusätzliche Angaben unter Nummer 2 und reichen den von der Schule ausgefüllten Vordruck „Bestätigung der Schule“ und den Vordruck „Angebot Anbieter“ ein.

برای حمایت آموزشی مکمل مناسب
لطفاً اطلاعات اضافی را در بخش شماره ۲ ارائه دهید و فرم تکمیل شده «تأییدیه مدرسه» و فرم «پیشنهاد ارائه دهنده» را که توسط مدرسه پر شده است، ارائه کنید.

2. Das Kind bzw. der/die Jugendliche besucht **2.کودک یا نوجوان میرود به**

☐ eine allgemein- oder berufsbildende Schule
مدرسه ای عمومی یا فنی حرفه‌ای

☐ eine Kindertageseinrichtung / Kindertagespflege
یک مهد کودک / مراقبت روزانه از کودکان

_____ Klasse کلاس: _____ Kita ab wann مهد کودک از کی : _____
(Name und Anschrift der Schule / Einrichtung) (نام و نشانی مدرسه / مؤسسه)

3. Ergänzende Angaben zur Schülerbeförderung **3.اطلاعات تکمیلی درباره حمل‌ونقل دانش‌آموزان**

☐ Es entstehen Kosten für den Schulweg in Höhe von _____ Euro monatlich. Bitte entsprechende Nachweise beifügen.

هزینه رفت وآمد به مدرسه ماهیانه _____ یورو است. لطفاً مدارک لازم را ارائه دهید.

4. Zusätzliche Angaben zur **Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben** **4.**اطلاعات تکمیلی درباره **مشارکت در زندگی اجتماعی و فرهنگی**

Das Kind bzw. der/die Jugendliche nimmt seit_____an folgender Aktivität teil:
کودک یا نوجوان از تاریخ _____ در فعالیت زیر شرکت می‌کند:

_____
(Aktivität / Vereinsmitgliedschaft)
(فعالیت / عضویت در باشگاه)

_____
(Name und Anschrift des Anbieters / Vereins)
(نام و نشانی ارائه‌دهنده / باشگاه)

Die Kosten hierfür betragen _____ Euro.
هزینه آن _____ یورو می‌باشد

☐ im Monat در ماه ☐ im Halbjahr هر شش ماه
☐ im Quartal هر سه ماه ☐ im Jahr سالانه

Bitte Nachweis über die Kosten beifügen.
لطفاً مدرک مربوط به هزینه‌ها را ضمیمه کنید

Ich versichere, dass alles, was ich angegeben habe, stimmt. Ich bin einverstanden, dass der Landkreis Marburg-Biedenkopf, Fachbereich Integration und Arbeit, bei Fragen zu meinem Antrag für Bildung und Teilhabe mit der Familienkasse, der Wohngeldstelle oder den Anbietern (zum Beispiel für Essen, Lernhilfe, Stadtwerke/RMV oder Schule) sprechen und Informationen austauschen darf. **(Wenn Sie damit <u>nicht</u> einverstanden sind, streichen Sie bitte diesen Abschnitt deutlich.)**

اینجانب تأیید می‌کنم که تمام اطلاعاتی که ارائه داده‌ام، صحیح است. موافق هستم که شهرستان ماربورگ - بیدنکوپف، بخش ادغام و کار، در صورت داشتن سوال در مورد درخواست من برای آموزش و مشارکت، با صندوق خانواده، اداره کمک هزینه مسکن یا ارائه دهندگان خدمات (مانند غذا، کمک تحصیلی، اداره خدمات شهری \ RMV یا مدرسه) تماس گرفته و اطلاعات مبادله کند. **(اگر با این موضوع موافق <u>نیستید</u>، لطفاً این بخش را به وضوح خط بزنید.)**

_____	_____	_____
Ort/Datum محل \ تاریخ	Unterschrift Antragsteller*in امضای درخواست دهنده	Unterschrift gesetzliche*r Vertreter*in امضا نماینده قانونی

<u>Hinweis zum Datenschutz:</u> Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis. Ihre Angaben werden aufgrund der Gesetze dazu erhoben:

- §§ 60-65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und §§ 67 a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X)
- für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und dem Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Wichtige Hinweise:

- **Allgemeines**

Sie können für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren Leistungen zur Teilnahme am sozialen und kulturellen Leben beantragen.

Schüler*innen bis 25 Jahre, die eine Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung oder BAföG (außer Schüler-BAföG ohne eigenen Haushalt) erhalten, können auch Leistungen beantragen.

„Kindertageseinrichtung“ bedeutet: Kindergärten und auch andere Betreuungsformen wie Tagesmütter/-väter oder ähnliche Einrichtungen.

Bitte geben Sie im Antrag an, Welche Leistung Sie beantragen (zum Beispiel: Klassenfahrt).

Wenn Sie die genauen Kosten oder Arten nicht während der Zeit, für die die Hilfe genehmigt ist (Bewilligungszeitraum) nicht mitteilen, ist der Antrag mit Ablauf der Zeit erledigt. Sie bekommen dann keinen Bescheid, dass der Antrag erledigt ist.

- **Ausflüge der Schule / Kindertageseinrichtung:**

Wenn Sie Kosten für **eintägige** Ausflüge direkt an die Schule / Einrichtung gezahlt haben, reichen Sie uns bitte einen Nachweis über die Zahlung ein. Wir erstatten Ihnen dann diese Kosten.

Kosten für **mehrtägige** Klassenfahrten werden von uns nur direkt an die Schule überwiesen. Bitte legen Sie uns das Schreiben der Schule vor.
Taschengeld wird von uns nicht übernommen.
Es gibt Obergrenzen bei den Kosten und der Häufigkeit von Klassenfahrten.

- **Ergänzende außerschulische Lernförderung:**

Bitte senden Sie uns das Formular „**Bestätigung der Schule**“. Damit soll der/die Fachlehrer*in bestätigen, welche Unterstützung Ihr Kind braucht, um das Klassenziel zu erreichen.

Wir brauchen auch den Förderplan der Schule,

das Halbjahreszeugnis

oder andere Dokumente, die zeigen, dass Ihr Kind zusätzliche Hilfe außerhalb der Schule braucht.

Außerdem brauchen wir das Formular „**Angebot des Anbieters**“ , damit wir die Qualifikationen und die Kosten überprüfen können.

- **Schülerbeförderungskosten:**

Ab der 11. Klasse (nach der Sekundarstufe I) können Fahrtkosten zur Schule übernommen werden. Übernommen werden die Kosten des günstigsten Angebots. Das ist meistens das Schülertickets Hessen. Voraussetzung ist, dass die nächstgelegene Schule besucht wird und es nicht zugemutet werden kann, sie zu Fuß oder mit einem Fahrrad zu erreichen (die direkte Fußstrecke zur Schule muss mehr als 3 km betragen).

- **Schulbedarf:**

Wenn Sie Leistungen nach dem SGB II, SGB XII oder AsylbLG bekommen, müssen Sie keinen Antrag stellen. Die Schulpauschale wird automatisch gezahlt.

Wenn Sie Wohngeld oder Kinderzuschlag erhalten, müssen Sie den Schulbedarf extra beantragen.

Der Schulbedarf wird als Pauschale in zwei Raten gezahlt, zum 1. Februar und zum 1. August.

Für Kinder ab 15 Jahren müssen Sie eine Schulbescheinigung vorlegen.

- **Gemeinschaftliches Mittagessen in Schule/ Kindertageseinrichtung und Kindertages-pflege:**

Sie bekommen von uns eine Bescheinigung, dass die Kosten für das Mittagessen für den Bewilligungszeitraum übernommen werden.
Wir schicken eine Kopie davon direkt an die Stelle, die für das Mittagessen zuständig ist.

- **Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben:**

Mit diesem Geld sollen Kinder und Jugendliche die Möglichkeit bekommen, Vereinen und Gruppen beizutreten und mehr Kontakt zu anderen Kindern zu haben.

Das Geld kann verwendet werden für:
- Vereinsbeiträge (aus den Bereichen Sport, Spiele, Kultur, gesellige Aktivitäten).
- Unterricht in kreativen Fächern (zum Beispiel Musikunterricht).
- Aktivitäten der kulturellen Bildung (zum Beispiel Theaterworkshops),
- Teilnahme an Freizeiten (Ferienfreizeiten, Pfadfinder, Konfirmandenfreizeit, Theaterfreizeit, Ferienspiele)

Der Betrag wird als Pauschale an Sie gezahlt. Das Geld kann auch direkt an den Anbieter gezahlt werden, wenn Sie das Formular „Kostenübernahmeerklärung an den Anbieter“ nutzen oder eine Zahlungsaufforderung des Anbieters vorlegen.

Weitere Informationen unter:
- www.kreisjobcenter.marburg-biedenkopf.de

oder Telefon: 06421/405-7133

نکات مهم

• لوازم مدرسه:

کسانی که کمک‌هایی طبق قوانین SGB II یا SGB XII یا AsylbLG دریافت می‌کنند، نیازی به ارائه درخواست جداگانه ندارند. کمک هزینه مدرسه به‌طور خودکار پرداخت می‌شود.
کسانی که تحت این قوانین کمک دریافت نمی‌کنند اما مثلاً کمک‌هزینه مسکن یا کمک‌هزینه فرزند دریافت می‌کنند، باید نیاز به لوازم مدرسه را جداگانه درخواست دهند.

هزینه لوازم مدرسه به‌صورت یک مبلغ ثابت پرداخت می‌شود و در دو قسط ارائه می‌گردد، یکی در اول فوریه و دیگری در اول اوت. مبلغ این کمک‌هزینه در قانون تعیین شده است.

اگر کودک ۱۵ ساله یا بیشتر باشد، ارائه گواهی مدرسه لازم است.

• وعده ناهار گروهی در مدرسه / مهدکودک و مراقبت روزانه از کودکان:

شما یک گواهی دریافت می‌کنید که تأیید می‌کند هزینه‌ها برای کل دوره تأییدشده پوشش داده می‌شوند. این تأییدیه پس از ارائه درخواست از طرف ما به شما ارسال می‌شود. یک نسخه از آن مستقیماً به واحدی ارسال می‌شود که مسئولیت ناهار در مدرسه یا مهدکودک را بر عهده دارد.

• مشارکت در زندگی اجتماعی و فرهنگی:

با این کمک، کودکان و نوجوانان این فرصت را پیدا می‌کنند که در انجمن‌ها و گروه‌ها شرکت کنند و ارتباط بیشتری با سایر کودکان داشته باشند.

این پول می‌تواند برای موارد زیر استفاده شود:
- حق عضویت در ورزش، بازی، فعالیت‌های فرهنگی و اجتماعی (مثلاً برای یک باشگاه فوتبال، باشگاه شطرنج یا پیشاهنگی).
- آموزش در زمینه‌های خلاقانه (مثلاً کلاس‌های موسیقی).
- فعالیت‌های هدایت‌شده برای آموزش فرهنگی (مثلاً کارگاه‌های تئاتر).
- شرکت در برنامه‌های تفریحی (مثلاً در برنامه‌های پیشاهنگی، کلاس‌های دینی، تئاتر یا بازی‌های تابستانی) و خرید مواد مورد نیاز.

یک مبلغ ثابت ماهانه پرداخت می‌شود که میزان آن در قانون تعیین شده است.

این مبلغ همچنین می‌تواند مستقیماً به ارائه‌دهنده خدمات (مثلاً به انجمن) پرداخت شود. برای این کار، باید فرمی به نام «اظهارنامه هزینه به ارائه‌دهنده» تکمیل شود. به‌عنوان مدرک، می‌توان یک درخواست پرداخت یا تأییدیه کتبی از ارائه‌دهنده یا انجمن درباره هزینه‌ها را نیز ارائه داد.

• اطلاعات بیشتر را می‌توانید از طریق موارد زیر دریافت کنید:

- www.kreisjobcenter.marburg-biedenkopf.de
- تلفن تماس: 06421/405-7133

• موارد عمومی

شما می‌توانید برای کودکان و نوجوانانی که زیر ۱۸ سال هستند، درخواست کمک کنید تا آن‌ها بتوانند در زندگی اجتماعی و فرهنگی شرکت کنند.
دانش‌آموزانی تا ۲۵ سال که به مدرسه می‌روند و از کارآموزی یا بورسیه تحصیلی (به جز بورسیه تحصیلی دانش‌آموزی بدون خانه مستقل) پولی دریافت نمی‌کنند، نیز می‌توانند درخواست کمک کنند.
»مؤسسه نگهداری کودکان» به معنای: مهدکودک‌ها و همچنین سایر اشکال مراقبت مانند پرستاران کودک (مادران/ پدران روزانه) یا مؤسسات مشابه است.
هنگام ارائه درخواست، باید دقیقاً مشخص کنید که چه خدمات یا کمک‌هایی را برای فرزند خود نیاز دارید، مثلاً برای یک اردوی مدرسه. اگر هزینه‌ها یا نوع کمک‌های موردنیاز را در طول دوره‌ای که کمک‌ها تأیید شده‌اند (که به آن دوره تأیید گفته می‌شود) به ما، یعنی شهرستان ماربورگ - بیدنکوپف، بخش ادغام و کار، اعلام نکنید، درخواست با پایان این دوره خاتمه می‌یابد. برای این که درخواست خاتمه یافته است، اخطار جداگانه‌ای دریافت نخواهید کرد.

• اردوهای مدرسه / مهد کودک :

هزینه اردوهای یک روزه را معمولاً خودتان پرداخت کرده و مستقیماً به مدرسه یا مهد کودک تحویل می‌دهید. لطفاً مدرکی برای تأیید پرداخت به ما ارائه دهید (مانند کپی مُهر شده نامه والدین) تا هزینه‌ها به شما بازگردانده شود.
هزینه‌های اردوهای چند روزه تنها به حساب بانکی مدرسه یا مهدکودک واریز می‌شود. لطفاً جزئیات پرداخت مانند نامه والدین را به ما ارائه دهید. پول توجیبی جزو هزینه‌هایی نیست که ما پوشش دهیم. توجه داشته باشید: برای میزان هزینه‌ها و تعداد دفعات محدودیت‌هایی وجود دارد!

• حمایت آموزشی تکمیلی خارج از مدرسه:

لطفاً فرم «تأییدیه مدرسه» را برای ما ارسال کنید. در این فرم، معلم درس باید تأیید کند که فرزند شما برای رسیدن به اهداف کلاس درس به چه نوع کمکی نیاز دارد. همچنین، برنامه حمایتی مدرسه، کارنامه نیم‌سال یا دیگر مدارکی که نشان می‌دهد فرزندتان به کمک اضافی خارج از مدرسه نیاز دارد را ضمیمه کنید. علاوه بر این، فرم **«پیشنهاد ارائه‌دهنده»** را نیز نیاز داریم تا بتوانیم مدارک صلاحیت و هزینه‌ها را بررسی کنیم.

• هزینه‌های حمل‌ونقل دانش‌آموزان:

اگر دانش‌آموزان مقطع متوسطه اول را به پایان رسانده باشند، می‌توان هزینه‌های رفت‌وآمد به مدرسه متوسطه بعدی را پوشش داد. ارزان‌ترین گزینه برای مسیر مدرسه، که معمولاً بلیت دانش‌آموزی ایالت هسن است، می‌تواند استفاده شود، مشروط بر اینکه نزدیک‌ترین مدرسه حداقل ۳ کیلومتر فاصله داشته باشد و فقط با وسایل حمل‌ونقل عمومی قابل دسترسی باشد، نه پیاده یا با دوچرخه.